

KARTA KURSU

Nazwa	Metodologia badań językoznawczych
Nazwa w j. ang.	Research methodology

Koordynator	Dr hab. Aleksandra Pronińska	Zespół dydaktyczny
Punktacja ECTS*	3 ECTS	

Opis kursu (cele kształcenia)

Kurs ma pomóc studentowi usystematyzować dotychczasową wiedzę z zakresu językoznawstwa ogólnego, włoskiego oraz przekładoznawstwa. Student winien:

- znać metody analizy faktów językowych na różnych poziomach: fonetycznym, fonologicznym, morfologicznym, leksykalnym, składniowym, komunikacyjnym, tekstowym;
- poznać sposoby poszukiwania i wybierania odpowiednich informacji dotyczących językoznawstwa w istniejącej bazie danych bibliotecznych i internetowych;
- znać metody porównywania faktów językowych w języku włoskim i polskim;
- umieć zastosować językoznawcze narzędzia badawcze w analizie przekładoznawczej.

Warunki wstępne

Wiedza	Zna podstawowe pojęcia z zakresu językoznawstwa i przekładoznawstwa. Zna język włoski na poziomie C1.
Umiejętności	Umie korzystać z katalogów bibliotecznych, również w wersji online, oraz z wyszukiwarek internetowych.
Kursy	Kursy z kanonu filologicznego: językoznawstwo ogólne lub wstęp do językoznawstwa, gramatyka opisowa i kontrastywna.

Efekty kształcenia

	Efekt uczenia się dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Wiedza	W01: zna na poziomie rozszerzonym terminologię z zakresu językoznawstwa i traduktologii	K2_W02
	W02: ma uporządkowaną pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu językoznawstwa i traduktologii	K2_W03
	W03: ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach dziedzin nauki i dyscyplin naukowych właściwych dla filologii pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin	K2_W04

	Efekt uczenia się dla kursu	Odniesienie do efektów obszarowych
Umiejętność i	U01, U02: potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informację z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy	K2_U02 K2_U03
	U03: posiada umiejętność integrowania wiedzy z różnych dyscyplin związanych z filologią (literaturoznawstwo, przekładoznawstwo i językoznawstwo oraz kultura i historia krajów danego obszaru językowego) oraz potrafi ją zastosować w nietypowych sytuacjach zawodowych	K2_U04

	U04: posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych o wytworach kultury na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia oraz umiejętność prezentacji opracowań krytycznych w różnych formach i w różnych mediach U05: umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do rozwijania zdolności i kierowania własną karierą zawodową	K2_U05 K2_U07
--	---	----------------------

Kompetencje społeczne	Efekt uczenia się dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
	K01: potrafi identyfikować i rozstrzygać problemy w zakresie językoznawstwa i przekładoznawstwa; K02: potrafi krytycznie oceniać przekazywane treści w zakresie językoznawstwa i przekładoznawstwa	K2_K02 K2_K04

Forma zajęć	Organizacja											
	Wykład (W)	Ćwiczenia w grupach										
		A		K		L		S		P		E
Liczba godzin			30									

Opis metod prowadzenia zajęć

Zajęcia w formie zdalnej na platformie MT.
Metody aktywizujące: dyskusja dydaktyczna, referaty studentów,
Metody eksponujące: prezentacja power-point,
Metody podające: wykład, objaśnienie.

Formy sprawdzania efektów kształcenia

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Inne
W01	x												
W02	x												
W03	x							x					
U01	x							x					
U02	x							x					
U 03	x							x					
K01	x							x					
K02	x							x					

Kryteria oceny	zaliczenie na podstawie aktywności na zajęciach
----------------	---

Uwagi	
-------	--

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

Wybrane zagadnienia:

- Wybrane problemy leksykalne lub gramatyczne w tekście pisanym
- Typy tekstów i ich wyróżniki
- Przekład w ujęciu językoznawstwa
- Onomastyka a językoznawstwo (onomastyka literacka)
- Wybrane zagadnienia z leksykografii i leksykologii (zależnie od tematyki prac magisterskich).

Wykaz literatury podstawowej

BUKOWSKI P., Heydel M., 2009, *Współczesne teorie przekładu*. Antologia, Kraków: Znak.
DĄBBSKA-PROKOP U., 2005, *Warsztat Tłumacza i jego pułapki*, Wyd. Wyższej Szkoły Umiejętności : Kielce.
OSIMO B., 2008, *Manuale del traduttore. Guida pratica con glossario*, seconda edizione, Milano : Editore Ulrico Hoepli.
JAKOBSON R., 2008, *Aspetti linguistici della traduzione*, in: Jakobson R., *Saggi di linguistica generale*, Milano : Feltrinelli, pp. 56- 64.
RENZI L., SALVI G., CARDINALETTI A., (a cura di), 2001, *Grande grammatica italiana di consultazione*, 3 volumi, Bologna: Il Mulino.
SERIANNI L., 2003, *Italiani scritti*, Bologna: Il Mulino.
JEŽEK E., 2005, *Lessico. Classi di parole, strutture, combinazioni*, Bologna: Il Mulino.

Wykaz literatury uzupełniającej

Enciclopedia dell'italiano, sito internet: Treccani.
LIPiński K., 2000, *Vade mecum tłumacza*, Wydawnictwo Idea : Kraków.
GRZEGORCZYKOWA R. 2001, *Wprowadzenie do semantyki językoznawczej*, Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe.

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi	Wykład	
	Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.)	30
	Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym	5
liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi	Lektura w ramach przygotowania do zajęć	30
	Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu	
	Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie)	20
	Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia	5
Ogółem bilans czasu pracy		90
Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika		3